

OSCAR E. SWAN

Current position: Professor of Slavic Languages and Literatures, University of Pittsburgh

Date of Appointment: 1974

Degrees: A.B. Princeton University, 1964. M.A., University of California, Berkeley, 1966. Ph.D., University of California, Berkeley, 1972

Areas of specialization: Polish Language and Literature, Polish Cinema, Slavic Linguistics and Lexicography, Old Church Slavic, Russian Linguistics, Computer-Aided Instruction

Sample of courses taught: Elementary Polish I; Elementary Polish II; Intermediate Polish III; Intermediate Polish IV; Advanced Polish V; Advanced Polish VI; Polish over the World Wide Web; Polish Through Film; The Polish Short Story; Survey of Polish Literature; Modern Polish Literature. The "Dekalog" by Krzysztof Kieslowski. Structure of Russian; Russian Morphology; Old Church Slavic; Topics in Slavic Linguistics: Case and Voice. Historical Russian Grammar.

Director, Summer Slavic Language Institute, University of Pittsburgh, 1988-present (with intervals for leaves).

Selected Book-Length Publications

Kaleidoscope of Poland. Pittsburgh: Univ. of Pittsburgh Press, 2015

A Reader in Contemporary Polish, Routledge Publishers, EDP 2013

Concise Dictionary of Old Russian by Horace G. Lunt, Liberally edited and updated by Oscar E. Swan. Bloomington: Slavica. EDP 2012.

A Student's Online Polish-English, English-Polish Dictionary at
<http://polish.slavic.pitt.edu/~swan/beta>.

Russian Sounds and Inflections. Columbus, Ohio: Bloomington, Indiana: Slavica, 2011

Polish Verbs & Essentials of Grammar. McGraw-Hill Publishers, September 2008.

Old Church Slavic 1: Inflectional Morphology. Oakland, CA: Berkeley Slavic Specialties, July, 2008

Old Church Slavic 2: Reader. Oakland, CA: Berkeley Slavic Specialties, 2008

Old Church Slavic 3: Glossary. Oakland, CA: Berkeley Slavic Specialties, 2008

Holy Week by Jerzy Andrzejewski. A translation from the Polish, Ohio University Press, 2007

Tales of My Wife. A Polish glossed reader. Bloomington, Indiana: Slavica Publishers, 2006

Grammar of Contemporary Polish. A Reference Grammar. Columbus, Ohio: Slavica, 2002. Awarded best work in Slavic Linguistics by AATSEEL, 2004

W labiryncie (Labyrinth of Life), with Wieslaw Oleksy. Columbus, Ohio: Slavica, 1993

Beginning Slovak. with Silvia Galova-Lorinc. Columbus, Ohio: Slavica, 1990

Intermediate Polish. Columbus, Ohio: Slavica, 1986

A Private War by Buno Shatyn. A translation from the Polish. Detroit, Wayne State University Press, 1985

First Year Polish. Columbus, Ohio: Slavica, 1980

A Concise Grammar of Polish. Washington, D.C.: Univ. Press of America, 1983

Recent Journal Articles

"Jędrzej Kitowicz and his Description of Eighteenth-Century Polish Culture: an Introduction and Three Excerpts" forthcoming, *The Polish Review*, 2016.

"Why it May Not Be Important Whether Aspectual Prefixes are Empty or Not." review article on Janda et al. *Why Russian Aspectual Prefixes are not Empty: Prefixes as Verb Classifiers*. Forthcoming, *Russian Language Journal*. 2015.

"Aspect and the Russian Verbal Base." Forthcoming, *Russian Language Journal*, 2015.

"Polish 'Partner Nouns'," *Slavic and East European Journal*. 59/3. 2015.

"Oboje 'both-collective': Normative Grammar, the Polish National Corpus, Google, and Contemporary Standard Polish." *Polish Review*. 60/3. 2015.

"Symbolic Play in K. Kieślowski's *Dekalog III*" *The Polish Review*, vol. LV, No. 4, 2010:403-441.

"Andrzej Wajda's Film *Holy Week*: What is its Problem?" *The Polish Review*, vol L, no. 3, 2005: 343-353.

Recent Book Review

Review of Andrzej Wajda: History, Politics, and Nostalgia in Polish Cinema by Janina Falkowska, Slavonic and East European Review, Fall, 2008.

Recent Translations:

Subtitles to Andrzej Wajda's Bigda idzie! (Bigda is coming), for Telewizja Polska, 2008. Polski kodeks honoru by Władysław Bożewicz. Being circulated for comments.

Awards

Distinguished Service Award, American Council for Polish Culture, 2016.

Thesaurus Poloniae Award. Senior fellow at the Center of International Culture, Kraków, summer 2010. First American selected in ten years of the award's existence.

Polonicum Award from University of Warsaw for most outstanding contribution to the promulgation of Polish language, literature, and culture outside Poland. University of Warsaw, November 2007.

Best work in Slavic Linguistics, 2004 for A Grammar of Contemporary Polish.
Awarded by American Association of Teachers of Slavic and East European Languages.

Amicus Poloniae award by *Poland* magazine and the People's Republic of Poland for
Intermediate Polish and life's work, 1986.

Website

The Polish Language Website <http://polish.slavic.pitt.edu> is devoted to the teaching of the Polish language worldwide. Access to it is free. It contains an on-line Polish dictionary, a reference grammar, a first-year Polish course, computer-graded language quizzes, a collection of Polish short stories, a Polish songbook, and downloadable installments of the Polish soap opera "W labiryncie". There are no commercial aspects to this website. It is devoted exclusively to the promotion of Polish language and culture.

Fundraising

§ Established the Slovak Language Endowment, currently worth in excess of \$1,500,000.

§ Established the Croatian Language Endowment, currently worth over \$45,000 and recently augmented by a 5-year commitment to contribute an additional \$5,000 per year, with possible future contributions.

§ Established the Ukrainian Language Endowment.

§ Established, in connection with the Summer Slavic Language Institute, the Ivan Elagin Fellowship for graduate study in Russian. Since 1988 this fellowship has been fully funding a graduate student fellowship to attract the best incoming students to the University of Pittsburgh's Slavic Department.

§ Established the Polish Studies Endowment.

Summer Slavic Language Institute

Founder and director, since 1988 of what has become the largest summer institute for the study of Slavic and East European Languages in the United States. This institute:

a. Contributes some 1000 credit hours of productivity per year to the Department of Slavic Languages.

b. Funds the Ivan Elagin Graduate Studies Fellowship

c. Affords Pitt students the opportunity to study the languages of the Slavic and East European area alongside students of other major American universities, most of them with study-abroad opportunities.

d. Is an important component of the Russian and East European Language Center, especially in its aspect as a USDE funded language Center.